

**Karta przedmiotu**

Nazwa i kod przedmiotu	Wprowadzenie do tłumaczeń specjalistycznych (Wykład), PG_00142236						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2025/2026		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	niestacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	2	Język wykładowy			polski		
Semestr studiów	3	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Maciej Pławski				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		2.0		33.0	50
Cel przedmiotu	Kształcenie wiedzy w zakresie tłumaczeń tekstów specjalistycznych oraz wprowadzenie i utwalenie najważniejszych pojęć i zwrotów pochodzących z języka angielskiego/niemieckiego (w zależności od prowadzącego) i polskiego w dziedzinie prawa i ekonomii.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_U01] Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych.	[11307] [LSL3_U01] Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych z uwzględnieniem problematyki tłumaczeniowej	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U13] Potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych.	[11318] [LSL3_U13] Potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych z uwzględnieniem problematyki tłumaczeniowej	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	[11308] [LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa z uwzględnieniem problematyki tłumaczeniowej	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U11] Posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) i wystąpień ustnych sformułowanych w języku angielskim oraz w języku wybranej specjalności.	[11319] [LSL3_U11] Posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) i wystąpień ustnych sformułowanych w języku angielskim oraz niemieckim	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_K04] Ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu.	[11305] [LSL3_K04] Ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	[11325] [LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych z uwzględnieniem problematyki tłumaczeniowej	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny	
Treści przedmiotu	Podstawowe wyrażenia i terminy prawne, wybrane zagadnienia związane z prawem cywilnym, rodzinnym i karnym, problemy związane z przestępczością, sposoby komunikowania się z sądem, wzory wybranych umów (umowa kupna-sprzedaży, upomnienie, umowa o pracę), wybrane artykuły prasowe o tematyce prawniczej; wprowadzenie do korespondencji handlowej (nawiązywanie kontaktów handlowych, składanie/wycofanie oferty, reklamacje, składanie/odwołanie zamówienia, przyjęcie/realizacja/odwołanie zlecenia), ogólne warunki dostawy i sprzedaży oraz płatności.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka angielskiego, niemieckiego oraz polskiego pozwalająca na osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa ocena końcowej
	Test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<p>Berezowski, L., &amp; Wydawnictwo C.H. Beck. (2018). Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze?: Podręcznik dla tłumaczy języka angielskiego. Warszawa: Wydawnictwo C. H. Beck.</p> <p>Jopek-Bosiacka, A., &amp; Wydawnictwo Naukowe PWN. (2012). Przekład prawny i sadowy. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.</p> <p>Kienzler, I., &amp; Wydawnictwo C.H. Beck. (2013). Pisma i umowy w firmie: Wzory pism, umów i dokumentów w języku polskim, angielskim i niemieckim. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Kierzkowska, D. (2008) Tłumaczenia prawnicze. Tępis: Warszawa.</p>	

	Uzupełniająca lista lektur	<p>Kierzkowska, D. (2011) The New Selection of English Documents. Translegis: Warszawa.</p> <p>Mamet, P. (red.) (2006). Business English Readings. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Szonert-Rzepecka D. (2005). Przewodnik po Business English. Łódź: Społeczna Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości i Zarządzania w Łodzi.</p> <p>Wójcik, M. E., (2000) Introduction to legal English. International Law Institute: Washington.</p>
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	1. znajdź polskie odpowiedniki, w razie wątpliwości znajdź też odpowiednie definicje. Jeśli nie ma odpowiedników, zaproponuj neologizmy.2. przetłumacz na język polski!Źródło: <a href="https://www.finanztip.de/freibetraege-pauschbetraege/">https://www.finanztip.de/freibetraege-pauschbetraege/</a> Które ulgi i ryczałty odciążają podatnika?Jaka jest różnica między ulgą, ryczałtem a limitem zwolnienia?	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.